



# GEBRAUCHSANLEITUNG

## Instruction for use

REF 26050, 26052  
Einmal-Biopsieventile (unsteril)  
Single-use Biopsy Valves (non-sterile)



Schulungsempfehlung:  
Bitte lesen Sie sich diese Gebrauchsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Training recommendations:  
Please read this manual carefully before first use.  
Keep this manual for future reference.

### 1.0 Allgemeines

#### General information



MANUFACTURER: KEY SURGICAL LLC  
8101 WALLACE ROAD / EDEN PRAIRIE, MN 55344 / USA  
PH: 800.541.7995 KEYSURGICAL.COM

### 2.0 Zweckbestimmung / Funktion

#### Intended use / Function

Die Biopsieventile sind zum Einsatz mit den unter Punkt 5.0 genannten Endoskopen konzipiert und sollen den Rückfluss von Körperflüssigkeiten verhindern. Die Ventile sollten nicht für andere Zwecke, als den beschriebenen, verwendet werden.

The biopsy valves are designed for use with the endoscopes described in section 5.0 and are intended to prevent the backflow of body fluids. The valves should not be used for purposes other than those described.

### 3.0 Vorbereitung

#### Preparation

Die Ventile sind nur zum Einmalgebrauch vorgesehen.  
Sollten vor der Anwendung Mängel entdeckt werden, ersetzen Sie das Ventil durch ein Neues.  
Überprüfen Sie das Ventil auf Brüche, Risse oder Verformungen und tauschen Sie es ggf. aus.

The valves are for single use only.  
If faults are discovered before use, replace the valve with a new one. Check the valve for cracks, fissures or deformations, and replace if necessary.

### 4.0 Anwendung

#### Application

#### 4.1 Das Biopsieventil mit dem Endoskop verbinden

Drücken Sie das Ventil auf die Biopsie-Kanal-Öffnung bis das Ventil merklich einrastet.  
HINWEIS: Bei niedrigen Temperaturen werden die Biopsieventile fester und lassen sich ggf. schwerer befestigen.

#### Connect the biopsy valve to the endoscope

TEDA-4114, Rev. D

Press the valve onto the biopsy channel opening until the valve clicks into place.  
NOTE: At low temperatures, the biopsy valves become tighter and may become heavier to connect.

#### 4.2 Eine Lösung mittels Spritze zuführen

Stecken Sie die Spritze fest ein und halten Sie diese senkrecht zum Ventil. Drücken Sie den Spritzenkolben nach unten, um die Lösung zu zuführen.

⚠ VORSICHT: Angewinkeltes oder unvollständiges Einstecken der Spritze verursacht möglicherweise eine Undichtigkeit am Ventil.

#### Supply a solution using a syringe

Insert the syringe firmly and hold it perpendicular to the valve. Press the syringe downwards to supply the solution.

**Caution:** Angled or incomplete insertion of the syringe may cause valve leakage.

#### 4.3 Ansaugen von Flüssigkeiten mittels Spritze

Entfernen Sie das Ventil von der Biopsie-Kanal-Öffnung und stecken Sie eine Spritze ein. Ziehen Sie den Spritzenkolben nach oben um die Flüssigkeit anzusaugen.

#### Aspirating liquids by syringe

Remove the valve from the biopsy channel opening and insert a syringe. Pull the syringe upwards to suck the fluid.

#### 4.4 Einführen und Entnehmen von Endo-Therapie-Zubehör

⚠ VORSICHT: Führen Sie das Zubehör gerade in das Biopsieventil ein.  
Führen Sie das Zubehör durch die Öffnung in das Biopsieventil ein.  
Entfernen Sie Endo-Therapie-Zubehör langsam nach der Anwendung.

**Caution:** Insert the accessories straight into the biopsy valve.  
Insert the accessories through the opening into the biopsy valve.  
Remove endo therapy accessories slowly after application.

#### 4.5 Entfernen des Biopsieventils vom Endoskop

Ziehen Sie das Ventil vorsichtig von der Biopsie-Kanal-Öffnung.

#### Removing the biopsy valve from the endoscope

Carefully pull the valve from the biopsy channel opening.

### 5.0 Spezifikation der mit dem Produkt verwendbaren Instrumente Specification of the instruments that can be used with the product

REF 26050 Passend für OLYMPUS & FUJINON GI ENDOSKOPE

REF 26052 Passend für PENTAX GI ENDOSKOPE

REF 26050 Suitable for OLYMPUS & FUJINON GI ENDOSCOPE

REF 26052 Suitable for PENTAX GI ENDOSCOPE

### 6.0 Lagerung

#### Storage

Lagern Sie die Biopsieventile trocken, bei Raumtemperatur und setzen Sie diese nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

⚠ VORSICHT: Lagern Sie die Biopsieventile nicht im Transportbehältnis des Endoskops. Verwenden Sie das Transportbehältnis ausschließlich für das Endoskop, da durch dauerhaftes Lagern der Einmal-Ventile in einem geschlossenen, feuchten, nicht belüfteten Behältnis, möglicherweise ein Infektionsrisiko entstehen kann.

Store the biopsy valves dry at room temperature and do not expose them to direct sunlight.

TEDA-4114, Rev. D

**CAUTION:** Do not store the biopsy valves in the transport container of the endoscope. Use the transport container exclusively for the endoscope, as the permanent storage of the disposable valves in a closed, moist, non-ventilated container may result in an infection risk.

## 7.0 Erklärung der verwendeten Symbole Explanation of symbols used



Von Sonnenlicht fernhalten  
Keep away from sunlight



Trocken aufbewahren  
Store in a dry place



Achtung (verweist auf Warnhinweise / Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung)  
Caution (refers to warnings /precautions in the instruction for use)



Gebrauchsanweisung beachten  
Follow the instruction for use



Hersteller  
manufacturer



Nicht wiederverwenden  
Single use only



Temperaturbegrenzung  
Temperature limitation



Unsteril  
Non-sterile



Haltbarkeitsdatum  
Use by date



Lotnummer  
Batch code



Referenznummer  
Catalogue number



CE



Herstellungsdatum  
Date of manufacturer



Europäischer Repräsentant  
Authorized Representative